



HISTORY OF
MODERN EUROPE

现代欧洲史

EIGHTEENTH-CENTURY
EUROPE: TRADITION AND
PROGRESS
1715-1789

03

Isser Woloch
Gregory S. Brown

18世纪的欧洲：传统与进步
1715—1789

[美] 伊塞·沃洛克
[美] 格雷戈里·布朗◎著
陈蕾◎译

中信出版集团

HISTORY OF
MODERN EUROPE

EIGHTEENTH-CENTURY
EUROPE: TRADITION
AND PROGRESS
1715-1789

现代欧洲史

18世纪的欧洲：传统与进步 1715—1789

03

[美] 伊塞·沃洛克
[美] 格雷戈里·布朗◎著
陈蕾◎译

Isser Woloch
Gregory S. Brown

图书在版编目(CIP)数据

现代欧洲史·卷三,18世纪的欧洲:传统与进步:
1715-1789/(美)伊塞·沃洛克,(美)格雷戈里·布朗
著;陈蕾译.--北京:中信出版社,2016.12

书名原文:Eighteenth-Century Europe: Tradition
and Progress, 1715-1789
ISBN 978-7-5086-6670-9

I. ①现… II. ①伊… ②格… ③陈… III. ①欧洲—
近代史—1715-1789 IV. ①K5

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第213607号

First published in The United States of America in 1982

by W. W. Norton & Company, Inc.

Copyright © 2012, 1982 by W. W. Norton & Company, Inc.

Simplified Chinese translation copyright © 2016 by CITIC Press Corporation

ALL RIGHTS RESERVED

本书仅限中国大陆地区发行销售

现代欧洲史·卷三,18世纪的欧洲:传统与进步:1715—1789

著者:[美]伊塞·沃洛克 [美]格雷戈里·布朗

译者:陈蕾

出版发行:中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029)

承印者:北京通州皇家印刷厂

开本:787mm×1092mm 1/32

印张:18.25 字数:373千字

版次:2016年12月第1版

印次:2016年12月第1次印刷

广告经营许可证:京朝工商广字第8087号

书号:ISBN 978-7-5086-6670-9

定价:69.00元

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题,本公司负责调换。

服务热线:010-84849555

投稿邮箱:author@citicpub.com

再版序言

自1982年首次出版以来,《18世纪的欧洲:传统与进步:1715—1789》已经成为研究欧洲历史的各级别学生的常备参考资料。无论是本科生、研究生、学者,还是普通读者,都认为本书不仅有用,而且有趣。在准备新版的过程中,我们的目标始终是保持本书的优点,均衡对十八世纪欧洲的主题研究,对重要时代人物、事件和概念的综述,以及对重大历史学问题的理性观点。

在原本的版本中,包含了两个经典话题——国家的兴起和启蒙运动思想史,和一种在当时还属于新型的研究方法,即采用最近的在重要法国历史杂志《年鉴》(*Annales*)中出现的社会和经济史史料。这个方法随着时间发展已经变得很成熟,大部分都在新版中得到保留,包括书籍的大体构架及社会和经济史的大量原有的章节(第三章、第四章和第五章)。

为了让新版展示最新的研究成果,在修改时,我们在政治史和文化史的结合方面着重创新,包括创造了公共领域和性别关系的概念。特别是在讨论政治、国际关系和革命的那几章中(第一章、第

二章和第九章)，我们更加广泛地加入了英国和欧洲中东部地区的材料。最明显地体现了新方法的是文化史和思想史的章节，即我们完全重新撰写的，有关启蒙运动、公共领域和宗教生活的章节（第六章、第七章和第八章）。

在上个世纪的早期和中期，研究欧洲历史的美国学者对欧洲思想史有自己的看法。现在我们所说的“新文化史”与此有很大区别。过去的研究思想史的学者努力在大师们的经典作品中找寻到连贯的系统，而新的文化史研究人员的研究方式是重现欧洲精英怎样通过了解个人对世界的体验而产生新知——是的，就是这么普通的，为个人经验寻找意义的过程。^[1]在对政治文化的研究中，这两种方式合流了。研究政治文化要回答一个问题，那就是政治对普通欧洲人和欧洲精英意味着什么。在对18世纪法国和英国的研究中，这个问题尤其重要。因此，我们在本版中较少谈及正式的政治思想，而更多地把笔墨着于流传范围超出正式政治组织的、广泛传播的观点以及各种期待。这些观点和期待贯穿了社会中所有类型的权力关系。

在过去的二十五年中，另一个重要的史学发展是“公共领域”说法的产生。这是一种新的对18世纪社会的理解方式，指的是处在国家和私人或家庭领域之间的社会组织。如本书作者一样，众多18世纪历史研究者，都利用这个概念进行探索，研究当时各种社会背景下的个人通过多种方式结社、集会，公开、理性地开展辩论并将他们的共同看法以“公共观点”的方式展现出来。^[2]这种方法强调，是公共领域将18世纪与现在联系在一起，原因是这种学问的

发展方式部分与那些亲眼见证了 20 世纪 80 和 90 年代欧洲东部民主社会的重建的欧洲人和美国人的经验重合了。

我们希望，新版书中的这些话题能够像第一版中的文本一样，细节翔实。我们在组织这些话题时就方法论和解读方式进行了大量的学术讨论，同时努力避免过度强调这两点。我们最终的考虑是强调历史参与者，即团体、组织、个人，而非历史研究者。对于想要进一步探讨史料编纂法的读者，请参考我们已经更新的脚注（当然，我们已经尽量减少脚注的数量了）。

格雷戈里·布朗感谢位于拉斯韦加斯的内华达大学在 2007 年春天给了他研究假期。他还要感谢文学和艺术学院在 2008—2009 年给予他的额外休假。没有这两个单位的帮助和支持，这个新版是不可能出现的。他还要感谢他在内华达大学历史系的同事和研究生们帮助他审读章节草稿。艾米·弗罗因德（Amy Freund）通读了第七章；乔纳森·福斯特（Jonathon Foster）、阿德拉·厄尔（Adla Earl）和艾莉森·米勒（Allison Miller）协助他进行研究。两位作者都要感谢史蒂夫·弗曼（Steve Forman）和诺顿出版社的优秀编辑团队，特别是丽贝卡·查尼（Rebecca Charney）和翠丝·马克思（Trish Marx）。

格雷戈里·布朗

伊塞·沃洛克

初版前言

在 18 世纪开始之前，几个曾经辉煌一时的世界级大国各自衰落，其中包括位于印度次大陆的莫卧儿帝国（Mogul Empire），从北非延伸至欧洲东南部的奥斯曼帝国（Ottoman Empire），以及无与伦比的中国大清帝国。相较之下，数个欧洲国家在近代早期蓬勃发展。从文艺复兴（Renaissance）时期到 17 世纪晚期，西班牙和葡萄牙一马当先，荷兰和英国紧随其后，最后法国也加入其中，都通过在欧洲大陆和世界各地进行大量的商贸活动积累了巨额财富。进口原材料和出口制成品的需要促使这些国家发展了更广阔的商贸网络，亚洲和非洲（包括成为非洲奴隶贸易前哨的非洲地区）成为它们新的贸易对象，而美洲成为它们的殖民地。在 18 世纪初始，几个欧洲强国已经成为，或即将成为世界帝国。在 18 世纪期间，这种趋势将越发明显。而本书的主题之一，毫无疑问，就是解读这段欧洲主导世界的历史。

欧洲政府和欧洲人之所以能够产生这样大的影响，部分是因为这些国家的逐渐集权带来了政治和文化上的高度统一。从 5 世纪罗

马灭亡到 15 世纪，欧洲各国中央政府制定和执行法律的权力一度被削弱，变得极为有限。在这个时代，统治权在很大程度上为拥有特权的贵族精英所把持，他们往往分属于敌对的阵营，效忠和保护不同对象。但是从 16 世纪初到我们所研究的 18 世纪，这种通常被称作“封建的”（feudal）政治体制在一些地方让位于“新君主”（new monarchs）的统治。这些君主们用几代人，或经几个世纪的时间用强力手段一统王朝，开始建立直接听命于他们的国家，并谋求资源支持政府的各种功能，例如国防、领土扩张、维护国内秩序，以及获取经济和外交利益。在 18 世纪，这些国家对内巩固政权，对外扩大欧洲影响的长期过程达到了一个新高度。不管结果如何，欧洲政治和欧洲人成为那段世界历史中最有影响力的力量。

18 世纪同时也是欧洲人口总量开始在世界历史中占据更主要地位的重要转折点。在 18 世纪开始的几十年，欧洲的人口保持在 1.05 亿左右，与此同时，世界人口在 17 世纪中期和 18 世纪早期增加了大约 20%，达到约 6 亿。但是从 18 世纪中期开始，欧洲每年的新生人口增速明显，大大高于死亡率。最终，在 1750 年至 1850 年间，欧洲人口翻了一番。在 18 世纪前，欧洲的食品供应量停滞不前，每过几年就有部分地区发生饥荒，大量欧洲人罹患慢性疾病，文化水平低下，文化期待极少。在 18 世纪，欧洲摆脱了这些由传统而贫困的社会带来的桎梏。虽然还没有办法完全克服这些障碍，但是西欧各国还是成为世界史上首先做到以下这几个方面的国家：生产足够的食物，提高国民健康水平，并将人均寿命提高到足以维

持连续三代人口增长的水平。这个转变是随后发生的一系列事件的关键——人口总量、经济、社会关系、统治方式和文化的延续，而 18 世纪也因此成为欧洲和世界历史上一个极为重要的时期。

从很久以前，人们对 18 世纪历史研究的主要关注点，就是描述欧洲在世界历史中的地位变化。在思想史中，人们把理性时代看作早期现代和现代时期的分界线。近年来，对文化史和文学史的更多研究显示，这漫长的 18 世纪即便不能被称作“现代世界的创世记”，也至少是演变出现代“意识”（consciousness）和产生“现代自我”（modern self）的关键时期。^[1] 外交史学家们将 18 世纪看作第一个“国际关系系统”的形成时期，^[2] 或者从更大范围来说，是从 1648 年的《威斯特伐利亚和约》（*Peace of Westphalia*）到 1815 年的维也纳会议（Congress of Vienna）之间的时间。在这两个事件中，前者结束了三十年战争（Thirty Years War），后者结束了拿破仑战争（Napoleonic War）。近年来，经济史学家认为，在 18 世纪，是西欧人改进使用劳动力和土地谋求价值的方式，让西欧和亚洲自此走上不同的道路的分水岭。^[3] 在政治史中，18 世纪最后几十年在北美、荷兰和法国发生的革命用深孚众望的民主统治和民主制度吸引了所有相关人士的兴趣。^[4]

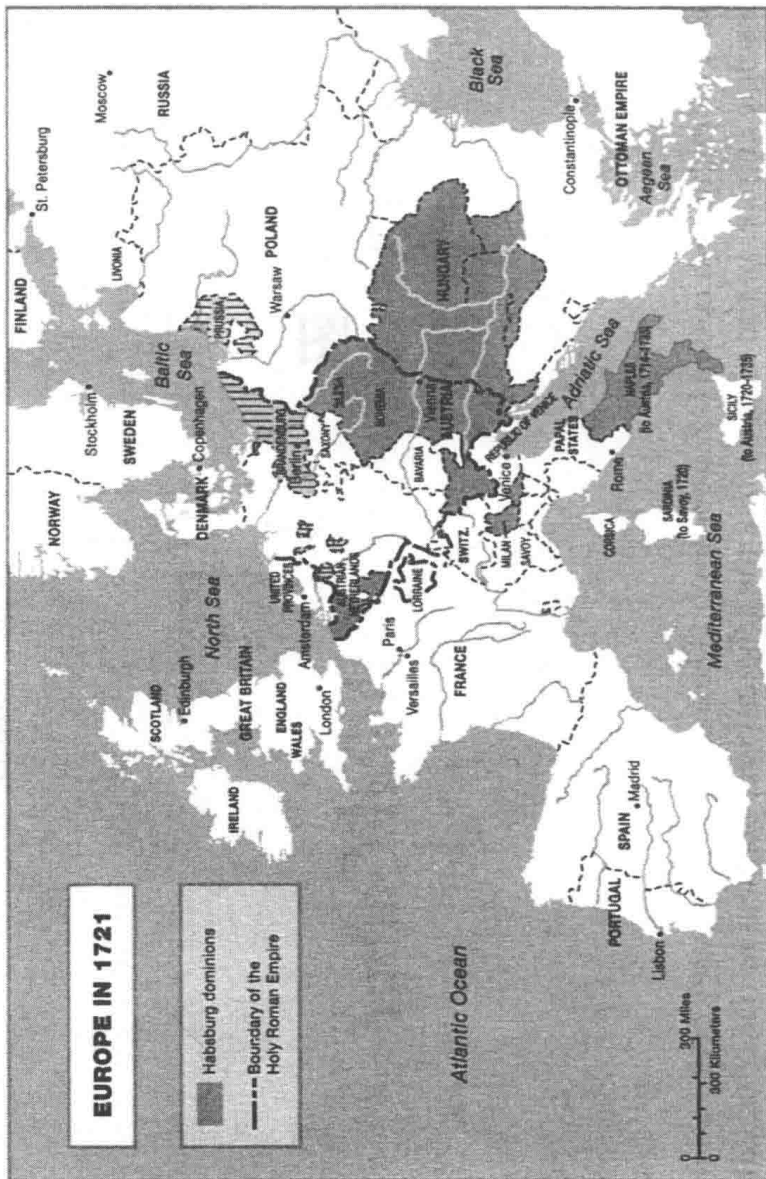
然而，所有将 18 世纪看作大变革时期的人都须了解，自近代早期变化便已经开始，随后发生的不过是这些变化的延续。对于那些生活在 18 世纪的欧洲，特别是东欧和南欧，甚至包括西欧的人来说，他们的生活重心仍旧是农业、陆上财产和拥有土地的贵族的

政治权利。在这个世纪，即便是最富于变化的社会（包括英国、荷兰和法国）也显示出一些顽固不变的结构要素，如宗教行为、政治理念和领导体制，以及传统社会精英的延续不断的财富和影响。传统与进步在 18 世纪的欧洲并存，成为两股互相矛盾的推动力。

地 图

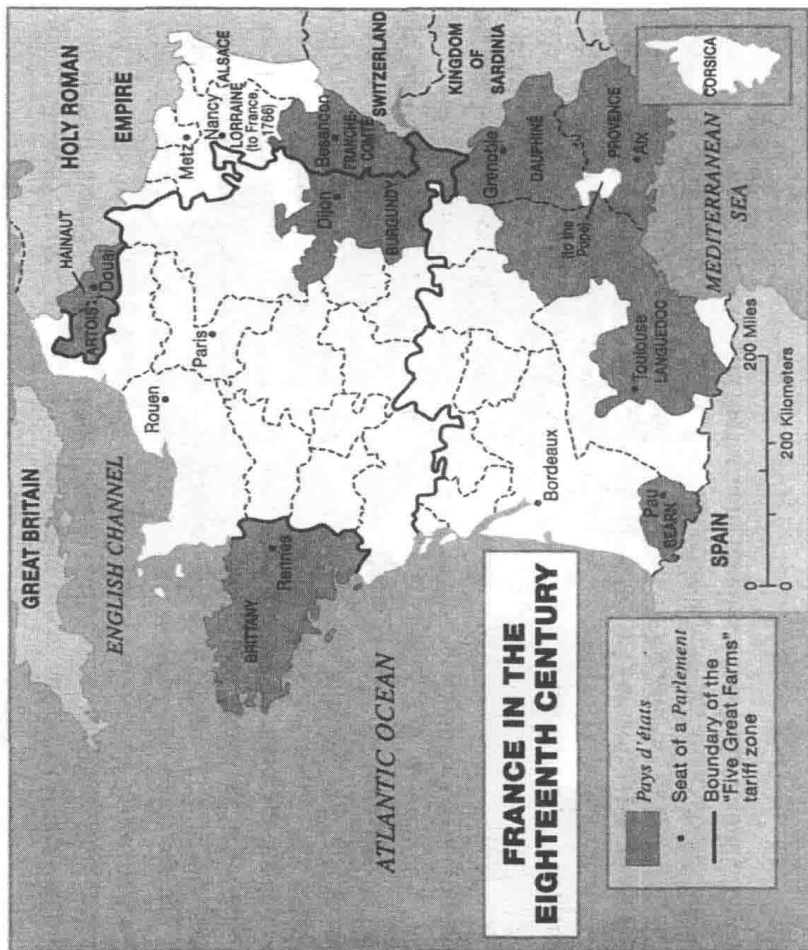
EUROPE IN 1721

■ Habsburg dominions
- - - Boundary of the Holy Roman Empire

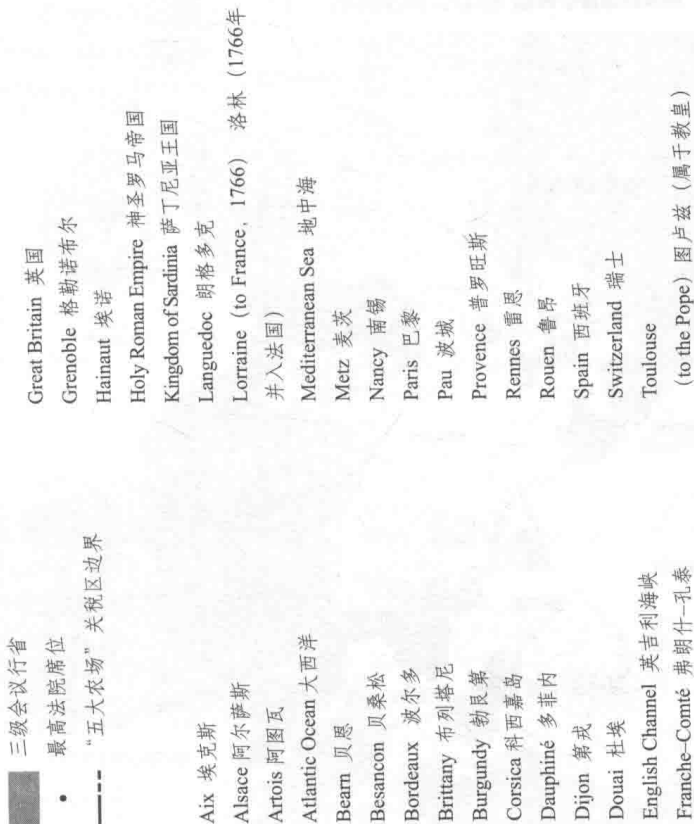


1721 年的欧洲地图





■ 哈布斯堡家族领地	Finland 芬兰	Republic of Venice 威尼斯共和国
--- 神圣罗马帝国国界	Great Britain 大不列颠	Rome 罗马
	Hungary 匈牙利	Russia 俄国
Adriatic Sea 亚得里亚海	Ireland 爱尔兰	Sardinia 萨丁尼亚
Aegean Sea 爱琴海	Lisbon 里斯本	Savoy 萨伏依
Amsterdam 阿姆斯特丹	Livonia 利沃尼亚	Saxony 萨克森
Atlantic Ocean 大西洋	London 伦敦	Scotland 苏格兰
Austria 奥地利	Lorraine 洛林	Sicily (to Austria, 1720—1735) 西西里 (1720—1735年属奥地利)
Austrian Netherlands 奥属尼德兰	Madrid 马德里	Silesia 西里西亚
Baltic Sea 波罗的海	Mediterranean Sea 地中海	Spain 西班牙
Bavaria 巴伐利亚	Milan 米兰	Stockholm 斯德哥尔摩
Berlin 柏林	Moscow 莫斯科	St. Petersburg 圣彼得堡
Black Sea 黑海	Naples (to Austria, 1714—1735) 那不勒斯 (1714—1735年属奥地利)	Sweden 瑞典
Bohemia 波希米亚	North Sea 北海	Switz 瑞士
Brandenburg 勃兰登堡	Norway 挪威	United Provinces 尼德兰联合省共和国
Constantinople 君士坦丁堡	Ottoman Empire 奥斯曼帝国	Venice 威尼斯
Copenhagen 哥本哈根	Papal States 教皇国	Versailles 凡尔赛
Corsica 科西嘉	Paris 巴黎	Vienna 维也纳
Denmark 丹麦	Poland 波兰	Wales 威尔士
Edinburgh 爱丁堡	Portugal 葡萄牙	Warsaw 华沙
England 英格兰	Prussia 普鲁士	
France 法国		



18 世纪的法国







PRUSSIA AND THE HABSBURG MONARCHY

-  Prussian territory 1740
-  Acquired 1745
-  Austrian territory 1745
-  Boundary of the Holy Roman Empire



普鲁士和哈布斯堡王朝地图

-  1740年普鲁士领土
-  1745年获得的领土
-  1745年奥地利领土
-  神圣罗马帝国边界

- Adriatic Sea 亚得里亚海
- Austria 奥地利
- Austrian Netherlands 奥属尼德兰
- Baltic Sea 波罗的海
- Bavaria 巴伐利亚
- Berlin 柏林
- Bohemia 波希米亚
- Brandenburg 勃兰登堡
- Breslau 布雷斯劳
- Brussels 布鲁塞尔
- Buda 布达
- Croatia-Slavonia 克罗地亚-斯拉沃尼亚
- Danube R. 多瑙河
- Denmark 丹麦
- Dresden 德累斯顿
- Elbe R. 易北河
- Florence 佛罗伦萨
- France 法国
- Frankfurt 法兰克福
- Hanover 汉诺威
- Hungary 匈牙利
- Magdeburg 马格德堡

- Mediterranean Sea 地中海
- Milan 米兰
- Moravia 摩拉维亚
- Munich 慕尼黑
- North Sea 北海
- Ottoman Empire 奥斯曼帝国
- Papal States 教皇国
- Parma 帕尔马
- Pest 佩斯
- Poland 波兰
- Prague 布拉格
- Pressburg 普莱斯堡
- Prussia Konigsberg 普鲁士柯尼斯堡
- Republic of Venice 威尼斯共和国
- Rhine R. 莱茵河
- Save R. 萨瓦河
- Saxony 萨克森
- Silesia 西里西亚
- Sweden 瑞典
- Swedish Pomerania 瑞典属波美拉尼亚
- Switz. 瑞士
- Theiss R. 蒂萨河
- Transylvania 特兰西瓦尼亚
- Tuscany 托斯卡纳
- United Netherlands 尼德兰联省共和国
- Warsaw 华沙
- Venice 威尼斯
- Vienna 维也纳